

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-601 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-601 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

CONFIDENTIAL  
BẢO MẬT

File No.  
Số Hồ Sơ

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

\_\_\_\_\_ County  
Quận/hạt \_\_\_\_\_

IN THE MATTER OF:  
VỀ VỤ:

PETITION  
FOR WAIVER OF PARENTAL CONSENT  
FOR MINOR'S ABORTION

ĐƠN XIN CỦA TRẺ VỊ THÀNH NIÊN YÊU CẦU  
ĐƯỢC MIỄN XIN PHÉP PHỤ HUYNH TRƯỚC  
KHI PHÁ THAI

G.S. 90-21.6 through -21.10; 7A-451(a)(16), 7B-200  
G.S. 90-21.6 đến -21.10; 7A-451(a)(16), 7B-200

Name Of Minor  
Tên của trẻ vị thành niên

Date of Birth (mm/dd/yyyy)  
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Age  
Tuổi

PETITION  
YÊU CẦU

The minor named above asks the Court for a waiver of the parental consent requirement for an abortion. The minor is under 18 years of age, has not been married and has not been emancipated by a court. The minor is pregnant and resides or is physically present in this county. At least one of the following conditions applies:

Trẻ vị thành niên có tên trên đây yêu cầu Tòa Án cho miễn quy định phải có sự cho phép của phụ huynh trước khi thực hiện thủ thuật phá thai. Trẻ vị thành niên này dưới 18 tuổi, chưa lập gia đình và chưa được một Tòa Án nào công nhận là sống độc lập không phụ thuộc vào cha mẹ. Trẻ vị thành niên này đang có thai và đang sống hay có mặt ở quận/hạt này. Trường hợp của trẻ có ít nhất một trong các điều kiện sau đây:

- None of the persons who could give consent is available to give consent; or  
Trong số những người có thẩm quyền cho phép, không người nào có sẵn hay có khả năng cho phép; hoặc
- The person who could give consent refuses to give consent; or  
Người có thẩm quyền cho phép đã từ chối cho phép; hoặc
- The minor does not want to seek consent from any of those persons.  
Trẻ vị thành niên không muốn yêu cầu những người đó cho phép.

The minor  does  does not want the Court to appoint an attorney to represent her in this proceeding.

Trẻ vị thành niên  muốn  không muốn Tòa Án chỉ định luật sư để đại diện cho trẻ tại phiên tòa này.

The minor  does  does not want her parent, legal guardian, or custodian to receive notice of this proceeding.

Trẻ vị thành niên  muốn  không muốn phụ huynh, người giám hộ hợp pháp hay người nuôi giữ trẻ được thông báo về phiên tòa này.

(If the minor does want her parent, legal guardian, or custodian to receive notice, give the name, address, and telephone number.)

(Nếu trẻ muốn phụ huynh, người giám hộ hợp pháp hay người nuôi giữ trẻ được thông báo thì phải cho biết tên, địa chỉ và số điện thoại của người đó.)

The minor understands that court papers will be sent to the attorney and/or guardian ad litem who represents her (if applicable). The minor requests that notice of hearing or other information and documents also be sent to:

Trẻ vị thành niên hiểu rằng các giấy tờ của Tòa Án sẽ được gửi đến luật sư đại diện và/hoặc người được chỉ định đại diện quyền lợi của trẻ (nếu có). Trẻ vị thành niên yêu cầu rằng thông báo phiên tòa hay các thông tin và văn bản khác cũng được gửi đến:

(a)  the minor at the following address: \_\_\_\_\_

(a)  trẻ vị thành niên tại địa chỉ: \_\_\_\_\_

(b)  Other: (name and address) \_\_\_\_\_

(b)  nơi/người khác: (tên và địa chỉ) \_\_\_\_\_

NOTE: I have received a copy of the written "Instructions For Minor Petitioner", AOC-J-601 Instructions.

LƯU Ý: Tôi đã nhận được bản sao của bản hướng dẫn cho mẫu AOC-J-601 có tựa đề "Hướng Dẫn Cách Nộp Đơn cho Trẻ Vị Thành Niên".

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature  
Chữ ký

Minor  
Trẻ vị thành niên  Guardian ad Litem  
Người được chỉ định  
đại diện quyền lợi  
của trẻ  
 Attorney  
Luật sư

(Over)  
(Xem mặt sau)

ORDER APPOINTING ATTORNEY  
LỆNH CHỈ ĐỊNH LUẬT SƯ

The attorney named below is appointed to represent the minor in this proceeding.  
Luật sư có tên dưới đây được chỉ định đại diện cho trẻ vị thành niên trong thủ tục này.

Name, Address And Telephone No. Of Attorney  
Tên, địa chỉ và số điện thoại của luật sư

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature  
Chữ ký

Assistant CSC  
Phụ Tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

District Court Judge  
Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

Superior Court Judge  
Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm

NOTICE OF HEARING  
THÔNG BÁO PHIÊN TÒA

A hearing on the above Petition will be held on the date and at the time and location specified below.  
Một phiên tòa để xem xét Yêu Cầu trên được tổ chức vào ngày, giờ và địa điểm ghi dưới đây.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

Time Of Hearing  
Giờ phiên tòa  
 AM  PM  
 Sáng  Chiều

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Location Of Hearing  
Địa điểm phiên tòa

Signature  
Chữ ký

Deputy CSC  
Phó LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Assistant CSC  
Phụ Tá LSTTT

**NOTE TO CLERK:** Pursuant to G.S. 90-21.8(b), the Court shall ensure that the minor or her guardian ad litem is given assistance in preparing and filing the petition and shall ensure that the minor's identity is kept confidential.

**LỤC SỰ XIN LƯU Ý:** Căn cứ theo G.S. 90-21.8(b), Tòa Án sẽ đảm bảo rằng trẻ vị thành niên hoặc người được chỉ định đại diện quyền lợi của trẻ trong vụ này được trợ giúp trong việc chuẩn bị và nộp đơn xin này, và đảm bảo rằng danh tính của trẻ được giữ kín.

- (1) **Do not** calendar or take minutes of this proceeding. This proceeding is completely confidential.
- (1) **Không** ghi ngày họp phiên tòa vào lịch hoặc lập biên bản về phiên tòa này. Phiên tòa này cần được bảo mật hoàn toàn.
- (2) **Do not** serve a copy of the petition, notice, or other papers on the minor's parents, legal guardian, or custodian unless the minor so requests in the petition.
- (2) **Không** tổng đạt bản sao của đơn xin, thông báo hay các giấy tờ khác cho phụ huynh, người giám hộ hay người nuôi giữ trẻ vị thành niên trừ phi trẻ đã yêu cầu điều đó trong đơn xin.
- (3) The minor is **not** required to pay any court costs. No judgment for attorney fees or guardian ad litem fees should be entered.
- (3) Trẻ vị thành niên **không** phải trả bất cứ khoản chi phí tòa án nào. Không cần ban hành lệnh về chi phí luật sư hay chi phí cho người đại diện quyền lợi của trẻ trong vụ này.
- (4) This matter must be given precedence over other pending matters to ensure that the court reaches a decision promptly - at least within 7 days of the filing of the petition.
- (4) Vụ này phải được ưu tiên trước các vụ khác đang chờ xem xét để đảm bảo Tòa Án đưa ra quyết định kịp thời - tối thiểu là trong vòng 7 ngày kể từ ngày nộp đơn xin.

CERTIFICATE OF SERVICE  
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT

This certifies that on this date I served the Notice Of Hearing:

Phần này xác nhận rằng vào ngày hôm nay tôi đã tổng đạt Thông Báo Phiên Tòa:

- on the minor by:  
cho trẻ vị thành niên bằng cách:
- personally delivering a copy to her.  
trực tiếp giao bản sao cho trẻ.
- mailing a copy to the address listed on the reverse.  
gửi bản sao qua bưu điện đến địa chỉ ghi ở mặt trước.
- telephoning her at the following number \_\_\_\_\_  
gọi điện cho trẻ theo số điện thoại là \_\_\_\_\_

(Over)  
(Xem mặt sau)

- on the attorney for the minor by:  
cho luật sư của trẻ vị thành niên bằng cách:
- personal delivery.  
giao trực tiếp.
  - mailing a copy to the address listed on the reverse.  
gửi bản sao qua bưu điện đến địa chỉ ghi ở mặt trước.
  - telephoning the attorney at the number listed on the reverse.  
gọi điện cho luật sư theo số điện thoại ghi ở mặt trước.
- on the guardian ad litem for the minor by:  
cho người được chỉ định đại diện quyền lợi của trẻ bằng cách:
- personal delivery.  
giao trực tiếp.
  - mailing a copy to the address listed on the Order Of Appointment.  
gửi bản sao qua bưu điện đến địa chỉ ghi ở Lệnh Chỉ Định.
  - telephoning the guardian ad litem at the number listed in the Order Of Appointment.  
gọi điện cho người được chỉ định đại diện quyền lợi của trẻ theo số điện thoại ghi ở Lệnh Chỉ Định.
- on the person listed below, at the request of the minor by:  
cho người có tên dưới đây theo yêu cầu của trẻ vị thành niên bằng cách:
- personal delivery.  
giao trực tiếp.
  - mailing a copy to the address listed below.  
gửi bản sao qua bưu điện đến địa chỉ ghi dưới đây.
  - telephoning the person at the following number \_\_\_\_\_.  
gọi điện cho người đó theo số điện thoại là \_\_\_\_\_.

Name Of Person To Whom Notice Delivered Or Mailed  
Tên của người nhận thông báo trực tiếp hoặc qua bưu điện

Date Notice Served (mm/dd/yyyy)  
Ngày tổng đạt thông báo (tháng/ngày/năm)

Address To Which Notice Mailed  
Địa chỉ gửi thông báo

Signature  
Chữ ký

Deputy CSC  
Phó LSTTT  
 Assistant CSC  
Phụ Tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

**REQUEST TO EXTEND TIME FOR HEARING  
YÊU CẦU GIA HẠN THỜI HẠN TỔ CHỨC PHIÊN TÒA**

The minor petitioner requests that the time for the hearing on her petition be extended.  
Trẻ vị thành niên nộp đơn xin này yêu cầu gia hạn thời gian tổ chức phiên tòa xem xét yêu cầu của mình.

Date Of Request (mm/dd/yyyy)  
Ngày yêu cầu (tháng/ngày/năm)

Signature  
Chữ ký

Minor  
Trẻ vị thành niên  
 Attorney  
Luật sư  
 Guardian ad Litem  
Người được chỉ định  
đại diện quyền lợi  
của trẻ

**ORDER EXTENDING TIME FOR HEARING  
LỆNH GIA HẠN THỜI HẠN TỔ CHỨC PHIÊN TÒA**

At the request of the minor petitioner for an extension of time, the hearing on the petition in this proceeding will be held at the date, time and location specified below.  
Theo yêu cầu gia hạn của trẻ vị thành niên nộp đơn xin này, đơn xin trong vụ này sẽ được Tòa Án xem xét tại phiên tòa vào ngày, giờ và địa điểm ghi dưới đây.

New Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Ngày phiên tòa mới (tháng/ngày/năm)

New Time Of Hearing  
Giờ phiên tòa mới  
 AM  PM  
 Sáng  Chiều

Date Of Order (mm/dd/yyyy)  
Ngày ban hành lệnh (tháng/ngày/năm)

Location Of Hearing  
Địa điểm phiên tòa

Signature  
Chữ ký

Deputy CSC  
Phó LSTTT  
 Assistant CSC  
Phụ Tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm